

Healthcare Data in Bilingual Doctor-Patient Consultations

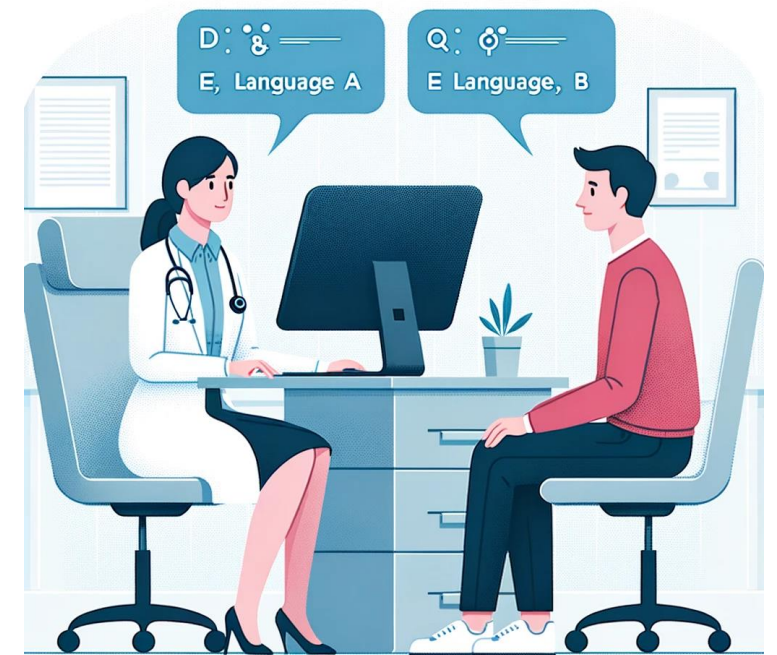
Vanesa Rodríguez Tembrás

Universität Heidelberg

vanesa.rodriguez@uni-heidelberg.de

My Research

- **Field:** Sociolinguistics and sociopragmatics.
- **Topic:** Bilingual doctor-patient consultations.
- **Goal:** How and why bilingual doctors and patients employ code-switching within a context of mutual understanding.
- **Results:** Common resource (30%), interpersonal and transactional functions.



My Data



**586 audio-recorded consultations +
8 interviews with doctors**

de Oliveira y Hernández Flores
(University of Copenhagen, 2014)



**208 surveys +
15 interviews with patients**

Own collection (2021)

102 RECORDED HOURS

My Challenges

1. Data protection (GDPR) and ethics

- ✓ Anonymization
- ✓ Encrypted storage and controlled use
- ✓ Extra sensitivity in handling content

2. Transcription with 2 closely related languages and background noise

- ✓ Manual (and veeery slooow) work
- ✓ Double check
- ✓ Partial transcriptions = Selection of excerpts

3. Data gaps

- ✓ Second dataset: surveys and interviews
- ✓ Representative sample
- ✓ Triangulation of data

